

## Pourquoi le Traité de Waitangi est-il important pour tous en Nouvelle-Zélande?

Les Maoris sont le premier peuple d'Aotearoa / Nouvelle-Zélande. Ils se sont donné le nom de tangata whenua – le peuple de la terre.

Le Traité de Waitangi est rédigé en langue maori et s'intitule Te Tiriti o Waitangi.

Dans le Te Tiriti o Waitangi, les Maoris ont permis aux nouveaux arrivants de s'installer ici, à condition que les colons respectent la souveraineté des Maoris, leur terre, leur langue et leur culture.

Nous tous qui nous sommes installés ici pouvons-nous considérer comme tangata tiriti – le peuple du Traité.

C'est pourquoi nous devons comprendre et respecter le Traité de Waitangi.

## Souhaitez-vous en savoir plus sur le Traité de Waitangi?

Contactez-nous à l'adresse suivante: [treatypeople@gmail.com](mailto:treatypeople@gmail.com) pour réserver une journée d'éducation sur le Traité de Waitangi pour votre communauté.

## Téléchargez des ressources sur le Traité en Français

 [www.treatypeople.org/languages](http://www.treatypeople.org/languages)



**RÉSUMÉ DU TRAITÉ DE WAITANGI**

**INTRODUCTION**  
Le Traité a été initialement signé le 5 février 1840. Il a été rédigé en langue maorie et porte le nom de Te Tiriti o Waitangi. Voici, en français, ses principaux points clés.

**PREMIÈREMENT**  
Les dirigeants maoris déclarent à la Reine d'Angleterre le droit d'être reconnus par le Gouvernement sur leurs terres pour toujours.

**DEUXIÈMEMENT**  
La Reine accepte que les Maoris conservent leur indépendance et leur souveraineté sur leurs terres et sur les personnes qui vivent sur ces terres. La Reine s'engage à protéger les Maoris et à leur offrir une éducation.

**QUATRIÈMEMENT (PROMESSE VÉRIABLE)**  
Le Gouvernement promet de protéger les coutumes maories et toutes les entreprises en Nouvelle-Zélande.

**TROISIÈMEMENT**  
La Reine prendra soin du peuple maori et de son territoire.



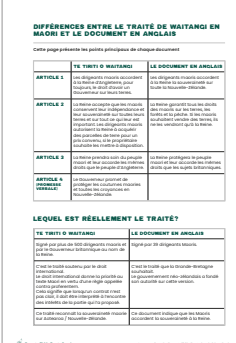
**RÉSUMÉ DU TRAITÉ DE WAITANGI**

**INTRODUCTION**  
Le Traité a été initialement signé le 5 février 1840. Il a été rédigé en langue maorie et porte le nom de Te Tiriti o Waitangi. Voici, en français, ses principaux points clés.

**PREMIÈREMENT**  
Les dirigeants maoris déclarent à la Reine d'Angleterre le droit d'être reconnus par le Gouvernement sur leurs terres pour toujours.

**DEUXIÈMEMENT**  
La Reine accepte que les Maoris conservent leur indépendance et leur souveraineté sur leurs terres et sur les personnes qui vivent sur ces terres. La Reine s'engage à protéger les Maoris et à leur offrir une éducation.

**QUATRIÈMEMENT (PROMESSE VÉRIABLE)**  
Le Gouvernement promet de protéger les coutumes maories et toutes les entreprises en Nouvelle-Zélande.



**DIFFÉRENCES ENTRE LE TRAITÉ DE WAITANGI EN MAORI ET LE DOCUMENT EN ANGLAIS**

LE TRAITÉ EN MAORI	LE DOCUMENT EN ANGLAIS
<b>ARTICLE 1</b> Le Traité a été initialement signé le 5 février 1840. Il a été rédigé en langue maorie et porte le nom de Te Tiriti o Waitangi. Voici, en français, ses principaux points clés.	Le Traité a été initialement signé le 5 février 1840. Il a été rédigé en langue anglaise et porte le nom de Waitangi. Voici, en français, ses principaux points clés.
<b>ARTICLE 2</b> Les dirigeants maoris déclarent à la Reine d'Angleterre le droit d'être reconnus par le Gouvernement sur leurs terres pour toujours.	La Reine accepte que les Maoris conservent leur indépendance et leur souveraineté sur leurs terres et sur les personnes qui vivent sur ces terres. La Reine s'engage à protéger les Maoris et à leur offrir une éducation.
<b>ARTICLE 3</b> La Reine prendra soin du peuple maori et de son territoire.	Le Gouvernement promet de protéger les coutumes maories et toutes les entreprises en Nouvelle-Zélande.
<b>ARTICLE 4 (PROMESSE VÉRIABLE)</b> Le Gouvernement promet de protéger les coutumes maories et toutes les entreprises en Nouvelle-Zélande.	Le Gouvernement promet de protéger les coutumes maories et toutes les entreprises en Nouvelle-Zélande.

**LEQUEL EST RÉELLEMENT LE TRAITÉ?**

LE TRAITÉ EN MAORI	LE DOCUMENT EN ANGLAIS
Il a été rédigé en langue maorie et porte le nom de Te Tiriti o Waitangi. Il a été signé par les dirigeants maoris et la Reine d'Angleterre.	Il a été rédigé en langue anglaise et porte le nom de Waitangi. Il a été signé par la Reine d'Angleterre et les dirigeants maoris.
Il a été rédigé en langue maorie et porte le nom de Te Tiriti o Waitangi. Il a été signé par les dirigeants maoris et la Reine d'Angleterre.	Il a été rédigé en langue anglaise et porte le nom de Waitangi. Il a été signé par la Reine d'Angleterre et les dirigeants maoris.

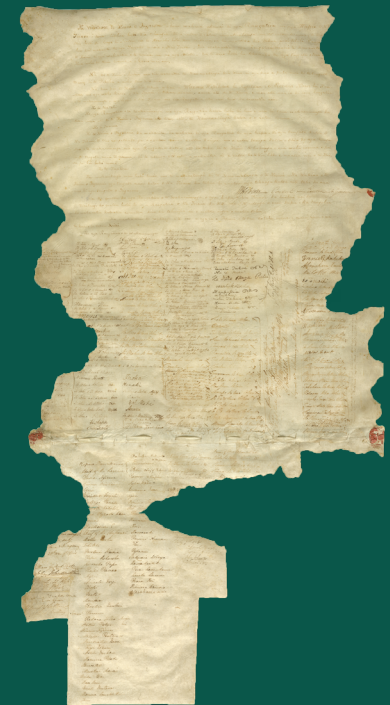
Envoyez-nous un courrier pour commander des affiches pour votre communauté.

 [treatypeople@gmail.com](mailto:treatypeople@gmail.com)

**TREATY**  
FOR EVERYONE

Te Tiriti o Waitangi | French

# Le Traité de Waitangi dans Notre Langue



Vous pouvez vous informer sur le Traité de Waitangi en français pour les communautés, les écoles et les familles

**Ateliers | Vidéos | Téléchargements**



Tangata Tiriti - Treaty People  
Education Programme